



Selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di categoria D dell'Area amministrativa-gestionale, posizione economica D1, con contratto di lavoro subordinato a tempo pieno e determinato, presso l'Area Gestione Didattica di questo Politecnico.

cod. 9/16/TD

Il Direttore Generale

VISTA	la Legge 7/08/1990, n. 241 e successive modificazioni e integrazioni;
VISTI	i Contratti Collettivi Nazionali di Lavoro del personale del comparto Università sottoscritti il 16/10/2008 e il 12/03/2009;
VISTO	il Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa emanato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445;
VISTO	il D.Lgs. 30/03/2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni;
VISTA	il D.Lgs. 29/03/2012, n. 49 recante norme in materia di programmazione, monitoraggio e valutazione delle politiche di bilancio e di reclutamento degli Atenei;
VISTO	il D.L. 112/2008, convertito con modificazioni, dalla legge 133/2008, come modificato dal D.L. 69/2013 convertito con modificazioni dalla legge 98/2013;
VISTO	la Legge 6/11/2012, n. 190, in materia di "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella Pubblica Amministrazione";
VISTO	il D.Lgs. 15/06/2015, n. 81 in materia di "Disciplina organica dei contratti di lavoro e revisione della normativa in tema di mansioni, a norma dell'articolo 1, comma 7, della legge 10 dicembre 2014, n.183;
VISTO	il "Regolamento concernente i procedimenti di selezione e gestione del Personale Tecnico Amministrativo a Tempo Determinato", emanato con D.R. 214 del 22/07/2011;
VISTA	la nota del 18/03/2016 del Responsabile dell'Area Gestione Didattica, relativa alla richiesta di attivazione di una selezione pubblica per la copertura di un posto di Categoria D dell'Area amministrativa-gestionale, a tempo pieno e determinato, per la realizzazione del progetto "Armonizzazione e aggiornamento della traduzione della documentazione ufficiale di Ateneo e supporto linguistico di interpretariato";
CONSIDERATA	la professionalità richiesta per la realizzazione del progetto di cui sopra in termini di competenze necessarie e categoria e area di inquadramento;
ACCERTATO	che la copertura finanziaria della relativa spesa è garantita dal Fondi del Progetto 01_INTE.Uzbekistan;
VISTO	l'art. 36 del D.Lgs. 165/2001, come modificato dall'art. 4 del D.L. 101/2013, dispone che: <i>"le amministrazioni pubbliche, nel rispetto delle disposizioni del presente articolo, sottoscrivono contratti a tempo determinato con i vincitori e gli idonei delle proprie graduatorie vigenti per concorsi pubblici a tempo indeterminato"</i> ;
VERIFICATA	l'assenza di graduatorie, in corso di validità, di concorsi pubblici a tempo indeterminato per l'assunzione di unità di personale di Categoria D dell'Area amministrativa-gestionale con un profilo analogo a quello ricercato;



DISPONE

Art. 1

Numero posti – Profilo professionale

È indetta presso il Politecnico di Torino una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Categoria D dell'Area amministrativa-gestionale, Posizione economica D1, con contratto di lavoro a tempo pieno e determinato, della durata di due anni, presso l'Area Gestione Didattica di questo Politecnico, per attività connesse alla realizzazione del progetto "Armonizzazione e aggiornamento della traduzione della documentazione ufficiale di Ateneo e supporto linguistico di interpretariato".

Art. 2

Requisiti di ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:

Diploma di Laurea (DL) dell'ordinamento didattico antecedente il DM 509/99 ovvero Diploma di Laurea Specialistica (LS) dell'ordinamento didattico previsto dal DM 509/99 ovvero Diploma di Laurea Magistrale (LM) dell'ordinamento didattico previsto dal DM 270/2004 ovvero Diploma di Laurea di 1° livello (L) dell'ordinamento didattico previsto dal DM 509/99 e dal DM 270/04.

I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo stesso tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana, indicando l'avvenuta equipollenza con uno di quelli suindicati. L'equipollenza, ai soli fini dell'ammissione alla selezione, tra il titolo di studio conseguito all'estero e la professionalità connessa alla selezione stessa è accertata, su richiesta del candidato, da un'apposita commissione di esperti nominata dal Direttore Generale.

b) godimento dei diritti civili e politici;

c) assenza di condanne penali che possano impedire, secondo le normative vigenti, l'instaurarsi del rapporto di impiego;

d) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo, né essere stati licenziati per motivi disciplinari, né destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero per aver conseguito l'impiego attraverso dichiarazioni mendaci o produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

e) non essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma, lett. d) del testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10/01/1957 n. 3;

f) non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, o un rapporto di coniugio o convivenza more uxorio, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione secondo quanto previsto dall'art. 18 comma 1 lettera c) della Legge 240/2010.

I cittadini stranieri devono, ai fini dell'accesso ai posti della pubblica amministrazione, godere dei diritti civili e politici negli stati di appartenenza o provenienza, essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti per i cittadini della Repubblica, avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione al concorso. Coloro che abbiano conseguito il titolo di studio all'estero e richiesto ma non ancora ottenuto il riconoscimento di equipollenza o di equivalenza entro il termine di scadenza di cui sopra, saranno ammessi al concorso con riserva.

Per esigenze connesse all'organizzazione del lavoro ed in ossequio ai principi di tempestività, efficacia, efficienza ed economicità dell'azione amministrativa, tutti i candidati saranno ammessi con riserva al concorso; questa Amministrazione si riserva quindi la facoltà di controllare solo le istanze di partecipazione di



coloro che avranno sostenuto la prova scritta; pertanto, l'esclusione dal concorso, per difetto dei requisiti di ammissione sopraindicati, può essere disposta, con provvedimento motivato, in qualsiasi momento.

Questa Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro, ai sensi dell'art. 7 del D.Lgs. 165/2001.

Art. 3

Domande e termine di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione va presentata in carta semplice all'Area Risorse Umane e Organizzazione – Ufficio Personale Tecnico Amministrativo, utilizzando il modulo di cui all'allegato "A", del presente bando, entro le ore 16 del giorno **01/04/2016**. Non saranno ritenute valide le domande pervenute oltre il suddetto termine.

Le domande dovranno pervenire secondo una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento al seguente indirizzo: Politecnico di Torino – Area Risorse Umane e Organizzazione – Ufficio Personale Tecnico Amministrativo – C.so Duca degli Abruzzi, 24 – 10129 Torino. A tal fine farà fede la data e ora di ricezione da parte di questo Politecnico. Non farà fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante;
- consegna diretta all'Ufficio Personale Tecnico Amministrativo sito in C.so Duca degli Abruzzi, 24 – Torino – I piano (tel. 011.0907955 – 6201) nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 16.00;
- a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), inviando, dal proprio indirizzo di PEC personale, una mail all'indirizzo politecnicoditorino@pec.polito.it contenente la domanda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta e ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità. Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto la seguente dicitura "PEC DOMANDA DI CONCORSO TD. COD. 9/16";
- tramite fax al n. 0110906043, allegando copia di un documento di identità in corso di validità.

I candidati devono dichiarare, nella domanda, sotto la propria personale responsabilità:

- 1) il cognome, il nome, la data ed il luogo di nascita;
- 2) la cittadinanza;
- 3) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- 4) di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne penali riportate (anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale) e i procedimenti pendenti a loro carico;
- 5) il possesso del titolo di studio;
- 6) la posizione rivestita per quanto concerne gli obblighi militari;
- 7) i servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti;
- 8) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego ai sensi dell'art. 127, lettera d) del T.U. approvato con D.P.R. 10/01/1957, n. 3, ovvero licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;
- 9) non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso o un rapporto di coniugio o convivenza more uxorio, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione secondo quanto previsto dall'art. 18 comma 1 lettera c) della Legge 240/2010.
- 10) il possesso di eventuali titoli di preferenza, di cui all'allegato B.

Alle domande deve essere allegato il curriculum redatto secondo il formato europeo (all. C) contenente dettagliata descrizione in merito agli studi e alle esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto; il curriculum dovrà essere prodotto mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445 del 28/12/2000.



I candidati riconosciuti disabili ai sensi della legge n. 104/1992 dovranno fare esplicita richiesta, in relazione al proprio handicap, riguardo all'ausilio necessario, nonché all'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove.

Ai sensi dell'art. 13 del "Codice in materia di protezione dei dati personali" emanato con D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, i dati forniti dai candidati tramite istanza formeranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa suddetta e degli obblighi di riservatezza, per provvedere agli adempimenti connessi all'attività concorsuale.

Il modulo di domanda per la partecipazione alla selezione e lo schema di curriculum sono in distribuzione presso l'Ufficio suindicato e disponibili sul sito web dell'Ateneo al seguente indirizzo: www.swa.polito.it/services/concorsi/.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma, la quale non richiede l'autenticazione ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, pena l'esclusione dal concorso.

Art. 4 Commissione giudicatrice

La Commissione Giudicatrice, nominata con successivo provvedimento del Direttore Generale, sarà composta da esperti delle materie previste dal programma d'esame.

Art. 5 Valutazione dei titoli

Ai titoli sarà attribuito un punteggio complessivo non superiore a 10 punti.

Le categorie di titoli valutabili ed il relativo punteggio sono i seguenti:

- servizio prestato presso il Politecnico di Torino con contratto di lavoro subordinato: punti 3 per ogni anno di servizio o frazione superiore a sei mesi;
- attività lavorativa prestata presso il Politecnico di Torino, anche con contratto stipulato con altri organismi pubblici o privati, nell'ultimo quinquennio: punti 2,5 per ogni anno di attività o frazione superiore a sei mesi;
- servizio prestato presso altre Pubbliche Amministrazioni o presso organismi privati con contratto di lavoro subordinato: punti 1,5 per ogni anno di servizio o frazione superiore a sei mesi.

La Commissione esaminatrice valuterà esclusivamente i titoli, **chiaramente descritti nel curriculum** allegato alla domanda, che risultino **attinenti e qualificanti** per la realizzazione del progetto, in particolare dovranno essere indicate le date di inizio e fine rapporto di lavoro, la tipologia del contratto e le mansioni ricoperte. I titoli indicati nel curriculum non prodotto mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, di cui all'art. 3, non potranno essere valutati.

La valutazione è effettuata solo per i candidati che hanno sostenuto la prevista prova scritta e prima che si proceda alla correzione degli elaborati.

Il risultato della valutazione dei titoli sarà reso noto agli interessati prima dell'effettuazione della prova orale.

Art. 6 Prove d'esame

Gli esami consisteranno in una prova scritta e in un colloquio.

La Commissione deciderà, sulla base della tipologia delle prove, la durata della stessa.

La **prova scritta** consisterà in due brevi testi da tradurre, di cui uno dall'italiano in inglese e uno dall'inglese in italiano. Il contenuto tematico dei brani riguarderà l'ambito di un'università/politecnico (descrizione dei



corsi, programmi di mobilità, requisiti di ammissione, regolamenti accademici, storia dell'Istituto, informazioni varie per gli studenti, resoconto dell'andamento dei corsi, progetti internazionali, etc) senza tuttavia richiedere una specificità lessicale che vada al di là della portata degli strumenti di consultazione consentiti e sotto elencati. Per quanto riguarda invece le caratteristiche grammaticali, sintattiche, lessicali e di registro, i brani saranno scelti in quanto presentano vari esempi di difficoltà inerenti alla produzione di una buona resa traduttiva, fedele all'originale ma mirata al lettore target. La prova è finalizzata a far emergere le capacità del candidato di gestire le trasformazioni necessarie a rendere il nuovo testo efficace attraverso cambio di registro, ristrutturazione del periodo, strategia adeguate per la traduzione di espressioni idiomatiche e metaforiche, lessico specifico, localizzazione di elementi culture-bound, etc.

- Strumenti di consultazione online consentiti:

The Bilingual English Dictionary concise	http://tbd.pearsonitalia.it
Longmans Contemporary Dictionary of English online	http://www.ldoceonline.com
Oxford Advanced Learners' Dictionary on line	http://www.oxfordlearnersdictionaries.com
Sito Eur-Lex	http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=it
Word reference	http://www.wordreference.com/it/

- E' inoltre ammesso da parte dei candidati l'uso dei seguenti strumenti di consultazione:
 - dizionari bilingui;
 - dizionari monolingui;
 - dizionari dei sinonimi e dei contrari.

Il **colloquio** sarà volto ad approfondire e verificare le tematiche che costituiscono gli argomenti della prova scritta, dando particolare spazio alle eventuali esperienze lavorative già acquisite dai candidati e risultanti dal curriculum.

La conoscenza della lingua inglese costituisce un requisito essenziale per lo svolgimento delle prove d'esame, dovrà essere verificata la capacità di utilizzo delle apparecchiature e delle applicazioni informatiche più diffuse.

La prova scritta e la prova orale si intenderanno superate se il candidato avrà riportato il punteggio di almeno 7/10 o equivalente in ciascuna di esse.

Alle prove è riservato un punteggio massimo complessivo di 20 punti.

La votazione complessiva è stabilita dalla somma delle votazioni riportate nella prova scritta, del voto conseguito nel colloquio e del punteggio attribuito ai titoli.

Le sedute della Commissione, durante lo svolgimento del colloquio, sono pubbliche.

Al termine di ogni seduta dedicata al colloquio la Commissione formerà l'elenco dei candidati esaminati con l'indicazione del voto riportato da ciascuno di essi e, nello stesso giorno, ne curerà l'affissione nella sede dell'esame.

Art. 7

Calendario delle prove d'esame

La prova scritta si svolgerà il giorno 12/04/2016 alle ore 9.00 presso il LAIB 1 di questo Politecnico – C.so Duca degli Abruzzi, 24 – Torino.

Gli esiti della valutazione dei titoli saranno pubblicati il giorno 19/04/2016 entro le ore 12.00 sulla pagina web del Politecnico di Torino all'indirizzo www.swa.polito.it/services/concorsi/.

L'elenco degli ammessi al colloquio sarà pubblicato il giorno 19/04/2016 entro le ore 17.00 sulla pagina web del Politecnico di Torino all'indirizzo www.swa.polito.it/services/concorsi/.



Il colloquio si svolgerà il giorno 20/04/2016 alle ore 9.00 presso la Saletta B del Rettorato di questo Politecnico - C.so Duca degli Abruzzi, 24 - Torino.

I candidati sono tenuti a presentarsi a sostenere le prove muniti di un documento di riconoscimento non scaduto, nei locali, nell'ora e nei giorni suindicati.

Art. 8

Formulazione e approvazione della graduatoria

Espletate le prove del concorso, la Commissione redige la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della votazione complessiva sulla base dei risultati delle prove.

I candidati che abbiano superato l'ultima prova ed intendano far valere i titoli di preferenza di cui al quarto comma dell'art. 5 del D.P.R. 9.5.1994, n. 487 (all. B) sono tenuti ad esibire i relativi documenti in originale o copia autenticata entro il termine perentorio di 15 giorni, che decorre dal giorno successivo a quello in cui i singoli concorrenti hanno superato l'ultima prova.

Con Decreto del Direttore Generale, sarà approvata la graduatoria di merito e saranno dichiarati i vincitori, sotto condizione dell'accertamento del possesso dei requisiti per l'ammissione all'impiego.

La graduatoria definitiva verrà pubblicata sulla pagina web dell'Amministrazione all'indirizzo: www.swa.polito.it/services/concorsi/.

Art. 9

Stipula contratto

Con il candidato dichiarato vincitore, che risulti in possesso di tutti i requisiti prescritti, sarà stipulato un contratto di lavoro subordinato a tempo pieno e determinato, della durata di due anni, che prevedrà l'assunzione in prova con inquadramento nella Categoria D dell'Area Amministrativa-Gestionale, nel ruolo del personale tecnico-amministrativo del Politecnico di Torino, con diritto al trattamento economico previsto dalle norme in vigore per la Categoria D, Posizione Economica D1.

Il candidato dichiarato vincitore della selezione è tenuto a presentare, entro trenta giorni dall'assunzione, i documenti che verranno richiesti da questo Politecnico, pena il licenziamento.

Il periodo di prova ha la durata di tre mesi e non può essere rinnovato o prorogato. Decorso tale periodo senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intenderà confermato in servizio e verrà riconosciuta l'anzianità del giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

Art 10

Rinvio sulle modalità di espletamento del concorso

Per tutto quanto non previsto nel presente avviso di selezione valgono le norme di cui al Regolamento concernente i procedimenti di selezione e gestione del Personale Tecnico Amministrativo a Tempo Determinato, di cui in premessa, e, per quanto compatibili, dal Regolamento concernente i procedimenti di selezione per l'assunzione di personale tecnico-amministrativo a tempo indeterminato del Politecnico di Torino, emanato con D.R. 339 del 31/05/2002, e dalle disposizioni vigenti sullo svolgimento dei pubblici concorsi.

Torino, 22/03/2016

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Aldo TOMMASIN)
f.to TOMMASIN